

N° 896.

**GRANDE-BRETAGNE
ET GRAND-DUCHÉ
DE LUXEMBOURG**

Arrangement concernant l'échange
des mandats de poste, signé à
Londres, le 28 juillet 1923 et
à Luxembourg, le 8 septembre
1923.

**GREAT BRITAIN
AND GRAND DUCHY
OF LUXEMBURG**

Agreement for the Exchange of
Money-Orders, signed at London,
July 28, 1923 and at Luxemburg,
September 8, 1923.

No. 896. — AGREEMENT¹ FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG, SIGNED AT LONDON, JULY 28, 1923, AND AT LUXEMBURG, SEPTEMBER 8, 1923.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet Arrangement a eu lieu le 15 juin 1925.

Article 1.

In this Agreement the expression "Great Britain" includes Northern Ireland, the Channel Islands, and the Isle of Man.

Article 2.

Between Great Britain, on the one hand, and the Grand Duchy of Luxemburg, on the other hand, there shall be a regular exchange of Money Orders.

Article 3.

The Money Order Service between the contracting countries shall be performed exclusively through the medium of Offices of Exchange to be designated by the Administrations concerned. Each Administration shall communicate to the other the Offices of Exchange which it shall have designated.

Article 4.

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it, on condition of notifying that rate to the other Administration.

The conversion into the money of the country of destination of sums received for transmission shall be effected by the Office of Exchange of the country of origin.

Article 5.

The Post Offices of the two contracting countries shall have the power to fix, by mutual agreement, the maximum amount for which a single Money Order can be issued in their respective countries. This maximum shall not, however, exceed £40 or the nearest practical equivalent of that sum in the money of the country of issue.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Londres, le 11 février 1925.

No. 896. — ARRANGEMENT¹ CONCERNANT L'ÉCHANGE DES MANDATS DE POSTE, ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUILLET 1923 ET A LUXEMBOURG, LE 8 SEPTEMBRE 1923.

English and French official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place June 15, 1925.

Article 1.

En ce qui concerne cet Arrangement, le terme « Grande-Bretagne » comprend aussi l'Irlande du Nord, les Iles de la Manche et l'Île de Man.

Article 2.

Entre la Grande-Bretagne, d'une part, et le Grand-Duché de Luxembourg, d'autre part, il y aura un échange régulier de mandats de poste.

Article 3.

Le service des mandats-poste entre les pays contractants se fera exclusivement par l'intermédiaire de bureaux d'échange à désigner par les administrations intéressées. Chaque administration indiquera à l'autre les bureaux d'échange qu'elle aura désignés.

Article 4.

Chacune des administrations contractantes aura le droit de fixer, de temps en temps, le taux de conversion applicable aux mandats émis par elle, à la condition de notifier ce taux à l'autre administration.

La conversion dans la monnaie du pays de destination de sommes déposées se fera par le bureau d'échange du pays d'origine.

Article 5.

Les administrations de poste des deux pays contractants auront le droit de fixer, d'un commun accord, le montant maximum pour lequel un mandat individuel peut être émis dans leurs pays respectifs. Ce maximum ne devra pas excéder £40 ou l'équivalent le plus rapproché de cette somme dans la monnaie du pays d'origine.

¹ The exchange of ratifications took place at London, February 11, 1925.

Article 6.

The British Post Office and the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg shall each have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders which they may respectively issue ; but each Office shall communicate to the other its rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Office ; but the British Post Office shall allow to the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg one half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of Money Orders issued in Great Britain and paid in the Grand Duchy of Luxemburg, and the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in the Grand Duchy of Luxemburg and paid in Great Britain.

Article 7.

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of ten centimes.

Article 8.

The applicant for every Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian or personal name (or at least the initial of one Christian or personal name) both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and payee. If, however, a Christian or personal name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

Article 9.

In the event of a Money Order miscarrying or being lost, a duplicate shall be granted on a written application from the payee (containing the necessary particulars) to the chief Money Order Office of the country where the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable under its own internal arrangements.

On the receipt from the remitter of an application containing similar particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

Article 10.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the chief Office of the country in which the Order was issued.

Article 11.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the chief Office of the country where such Order is payable, that the Order has not been paid, and that the said Office authorises the repayment.

Article 12.

Orders shall remain payable in each country for twelve months after the expiration of the month of issue, and the amounts of all Money Orders not paid within that period shall be returned to the Administration of the country of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that country.

Article 13.

The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen (Appendix A).

The advice of payment shall be prepared by the paying Office, and shall be transmitted direct to the Office of issue either by the Office of payment or by the Exchange Office of the country of payment.

Advices of payment of "Through" Orders shall be sent through the Exchange Offices of the two countries, and all applications for advices of payment made subsequent to the issue of the Orders shall be sent in the same manner.

Article 14.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the rules in force in the country of origin, and, as regards payment, to the rules in force in the country of destination.

Article 15.

The Office of Exchange of the Grand Duchy of Luxemburg shall communicate to the British Office of Exchange the particulars of sums received for payment in Great Britain, and the British Office of Exchange shall communicate to the Office of Exchange of Luxemburg the particulars of the sums received for payment in the Grand Duchy of Luxemburg. Lists similar to the annexed forms "B" and "C" shall be used for the purpose, and the lists shall be forwarded by the first available mail after the issue of the Orders.

Article 16.

Every Money Order entered upon the lists shall bear a number (to be known as the "International Number") commencing each month with No. 1.

Similarly, each list shall bear a serial number commencing every year with No. 1.

Article 17.

Any missing list shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such cases, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate list duly certified as such.

Article 18.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent, and corrected when they contain manifest errors. The corrections shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

When the lists show other irregularities the Office of Exchange receiving them shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of internal Money Orders relating to the entries on the lists which are found to be irregular shall be suspended.

Article 19.

As soon as the list shall have reached the receiving Office of Exchange, that Office shall, after verifying its contents, prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the list as payable in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying Offices according to the arrangements existing in the country of payment.

Article 20.

The Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg shall be at liberty to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the foreign countries, British Colonies, etc., with which the British Post Office transacts Money Order business, provided that the following conditions are fulfilled :

- (a) The Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg shall advise the amounts of such " Through " Orders to the British Office of Exchange, which will re-advise them to the Exchange Offices of the countries of payment.
- (b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in Great Britain.
- (c) The particulars of " Through " Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London or on separate sheets, the total amounts of the " Through " Orders being included in the totals of such lists.
- (d) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment, must be given as fully as possible.
- (e) The Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg shall allow to the British Office of Exchange the same percentage (see Article 6) on " Through " Orders as on Orders payable in Great Britain, the British Office of Exchange crediting the Office of the country of payment with the same percentage for the " Through " Orders as for the Orders issued in Great Britain, and for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.
- (f) When the amount of a " Through " Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service shall not be refunded.

If the British Post Office should desire to send Money Orders through the medium of the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg to any countries with which the latter Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

Article 21.

Telegraph Money Orders, for sums not exceeding the maximum amount allowed in the case of ordinary Money Orders, shall also be exchanged between Great Britain and the Grand Duchy of Luxemburg.

Article 22.

The Postal Administrations of the two countries shall each indicate to the other the Offices which they admit to the exchange of Telegraph Money Orders.

Article 23.

The sender of a Telegraph Money Order shall be required to pay, in addition to the commission to be fixed and retained by the country of origin, the cost of a telegram of advice from one country to the other.

Instead of charging a higher rate of commission (see Article 6) on Telegraph Money Orders than on ordinary Money Orders, the British Post Office reserves to itself the right to levy from the sender of each Telegraph Money Order from Great Britain to the Grand Duchy of Luxemburg a supplementary charge (the amount of which will be fixed and retained by the British Post Office) to cover the additional cost of dealing with a Telegraph Order.

Article 24.

All Telegraph Money Orders payable in Great Britain shall be transmitted to the Central Telegraph Office in London, but those payable in the Grand Duchy of Luxemburg shall be transmitted direct to the paying Offices.

In cases of Telegrams of Advice to places in Great Britain except London, the words "voie Londres" shall appear in the preamble as a service instruction.

The Telegram of Advice shall be in the French language as follows :

Mandat.

Number of the Order at the Post Office of Issue.

Postes.

Name of the Office of Payment.

Avis paiement (if an Advice of Payment is required).

Name of the remitter or remitters in accordance with the regulations for ordinary Money Orders.

Amount in figures and (as regards the units of currency) in words in the money of the country of payment.

Name and address in full of the payee or payees in accordance with the regulations applying to ordinary Money Orders.

If the payee is a woman, the prefix "Mrs." or "Miss" must appear before the surname even though accompanied by a Christian name, except in cases where the inclusion of a name of a quality, title, official position or profession clearly showing the personality of the payee makes the addition of the prefix superfluous.

The foregoing particulars must always appear in the Telegram of Advice in the order given above.

The sender and the payee may not be described by an abbreviation or by a registered abbreviated address.

The remitter of a Telegraph Money Order shall be allowed, on paying at the ordinary rate for the extra words required, to add to the Official Telegram of Advice any short communication which he may wish to send to the payee.

Article 25.

The regulations of the International Telegraph Convention (Lisbon Revision)¹, or any regulations which may in future be substituted therefor, shall apply to telegrams sent in connection with Money Orders, to the apportionment of the charges on such telegrams, and to the reimbursement of the charges on such telegrams.

Article 26.

As in the case of ordinary Money Orders, the Administration of the country of issue shall account to the Administration of the country of payment for one half of one per cent. on the amount of Telegraph Money Orders paid. To this end the Telegraph Money Orders shall be entered by the respective Offices of Exchange in Advice Lists in the same manner as ordinary Money Orders, but on separate sheets, with the heading " advised by telegraph ".

Article 27.

In cases of fictitious Orders in which it may be impossible to determine in which country a fraud may have been committed, or in cases of fraud or error in connection with the transmission of Telegrams of Advice over the wires of intermediate countries or cable companies, the responsibility for any losses involved, other than the loss of telegraph charges, shall be shared equally by the Postal Administrations of Great Britain and the Grand Duchy of Luxemburg.

Article 28.

In other respects Telegraph Money Orders shall be subject to the same general conditions as ordinary Money Orders.

Article 29.

At the end of every month the Office of Exchange of each of the two countries shall prepare and forward to the other :

(1) A detailed statement, showing the total of each list received from the other country during the month (see Appendix D).

(2) A list showing the particulars of all Orders which it has authorised the other office to repay to the original remitters (see Appendix E).

(3) A list showing the particulars of all Orders issued by the other country which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue, and have therefore lost their validity (see Appendix F).

The statements " D " and " E " shall be rendered in duplicate, and one copy of each statement, duly verified by the receiving Office, shall be returned to the despatching Office.

Article 30.

As soon as it shall have received the verified copies of the statements " D " and " E " provided for in Article 29, the Luxemburg Office shall furnish to the British Office of Exchange a Money Order Account (in duplicate), which shall include the following items :

(a) To the credit of Great Britain : The total of the lists which have been dispatched from the Grand Duchy of Luxemburg during the month—less the amount of

¹ British and Foreign State Papers, Vol. 102, page 214.

Orders authorised to be repaid in the Grand Duchy of Luxemburg and the total amount of the Luxemburg Orders which have become void during the month—and the allowance of one-half per cent. on the amount of Orders paid in Great Britain.

- (b) To the credit of the Grand Duchy of Luxemburg : The total of the lists which have been despatched from the British Office of Exchange during the month—less the amount of Orders authorised to be repaid in Great Britain, and the total amount of British Orders which have become void during the month—and the allowance of one-half per cent. on the amount of Orders paid in the Grand Duchy of Luxemburg.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that marked " G " in the Appendix. One copy of the account, duly accepted, shall be returned to the Luxemburg Office.

Article 31.

The balance of the account shall be shown in the currency of the country to which it is due, and in order that this may be done, the amount of the smaller credit shall be converted into the currency of the country with the larger credit at the average of the market rates of exchange in the debtor country for the month to which the account relates. The balance shall then be ascertained by the deduction of the smaller from the larger credit. These arrangements may be modified by agreement between the contracting Administrations when they shall consider it desirable.

Article 32.

Whenever during a month it is found that the Orders drawn upon one of the two countries exceed in amount by £1,000 or its equivalent the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

Article 33.

When the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg has to pay to the British Post Office the balance of the General Account, it shall do so at the same time that it forwards the account to the British Office of Exchange, and when the British Post Office has to pay the balance, it shall do so at the same time that it returns to the Luxemburg Office the duplicate of the account accepted.

In the absence of other arrangements, such payments, as well as any payments required under the provisions of Article 32, when due to be made to the British Post Office shall be effected by means of drafts in sterling on London, and when due to be made to the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg shall be effected by means of drafts in francs on Brussels, the cost of remittance being borne by the Administration of the debtor country.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent. per annum.

Article 34.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in Great Britain, or in the Grand Duchy of Luxemburg, for the transmission of large sums of money, the British Post Office or the Post Office of the Grand Duchy of Luxemburg, as the case may be, shall be authorised to increase the commission, and shall have power even wholly to suspend for a time the issue of Money Orders.

Article 35.

Each Administration shall be authorised to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for greater security against fraud, or for the better working of the system generally.

All such additional rules, however, must be communicated to the other Administration.

Article 36.

This Agreement shall supersede the Agreement¹ of the 23rd/24th of January, 1893, and the Articles additional to that Agreement dated the 17th/30th of January, 1900. It shall come into operation on the first day of February 1925, and shall be terminable on a notice by either Party of six months.

Done in duplicate and signed at Luxemburg on the 8th day of September 1923 ; at London on the 28th day of July 1923.

(Signed) L. WORTHINGTON EVANS.

(L. S.)

¹ British and Foreign State Papers, Vol. 85, page 54.

APPENDIX B.

Money Order Office, Luxembourg-gare.

The of 19...

LIST OF MONEY ORDERS ADVISED BY THE GRAND-DUCHY OF LUXEMBOURG TO GREAT BRITAIN.

Date of Issue.	Inter-national Money Order No. of the Money Order	Original No. of the Money Order	Office at which the money was paid in	Name of the Remitter	Name of the Person to whom the money is to be paid	Address of the Person to whom the money is to be paid	Amount received in the Grand Duchy of Luxembourg			Amount to be paid in Great Britain			Advice of payment.	For use by the British Office of Exchange	
							Fr.	c.	£	s.	d.	London No. of the Order		Office where payable.	

Entered by Checked by { 1. 2. }
 TRADUCTION. — TRANSLATION.

ANNEXE B.

Bureau des Mandats-Poste, Luxembourg-gare.

Le de 19....

LISTE DES MANDATS-POSTE ANNONCÉS PAR LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG A LA GRANDE-BRETAGNE.

Date d'émission	N° international du mandat-poste	N° international du mandat-poste	Bureau où le mandat a été payé.	Nom de l'expéditeur.	Nom de la personne à laquelle le mandat doit être payé	Adresse de la personne à laquelle le mandat doit être payé.	Montant reçu au Grand Duché de Luxembourg			Montant à payer en Bretagne			Avis de paiement	A l'usage du Bureau de change britannique	
							Fr.	c.	£	s.	d.	N° de Londres du mandat payable.		Bureau où il est payable.	

Inscrit par Vérifié par { 1. 2. }
 Feuille N°
 Timbre du Bureau

APPENDIX C.

To the Post Office of Luxembourg-gare.

Money Order Department, G.P.O. London.

The of 19.....

(Office Stamp.)

LIST OF MONEY ORDERS ADVISED BY GREAT BRITAIN TO THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG.

List No. Sheet No.

Serial No. of Telegraph Money Order	Date of Issue	Inter-national No. of the Money Order	Original No. of the Money Order	Office at which the money was paid in	Name of the Remitter	Name of the Person to whom the money is to be paid	Address of the Person to whom the money is to be paid	Amount received in Great Britain	Amount to be paid in the Grand Duchy of Luxembourg	Advice of payment	For use by the Luxembourg Office of Exchange	
											No. of the internal Order	Office of payment
								£	Fr.	c.		
								s.				
								d.				

Entered by Checked by { 1 2 Controller.

APPENDIX D.

Month of 192 .

Detailed Account of Money Orders issued in the Grand Duchy of Luxemburg and payable in Great Britain for the month above mentioned.

Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the List	Totals of the Lists			Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the List	Totals of the Lists		
			£	s.	d.				£	s.	d.
							Brought forward				
	Total	carried forward					Total				

Month of 192 .

Detailed account of Money Orders issued in Great Britain and payable in the Grand Duchy of Luxemburg for the month above mentioned.

Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the List.	Totals of the Lists		Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the List	Totals of the Lists	
			Fr.	c.				Fr.	c.
							Brought forward		
	Total	carried forward					Total		

APPENDIX G.

Month of 19 .

General Account of Money Order Transactions between Great Britain and the Grand Duchy of Luxembourg.

CREDIT OF GREAT BRITAIN			CREDIT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG		
£	s.	d.	Fr.	c.	c.
Total amount of Orders issued in the Grand Duchy of Luxembourg			Total amount of Orders issued in Great Britain		
To be deducted :			To be deducted :		
Repaid Orders issued in the Grand Duchy of Luxembourg . . .			Repaid Orders issued in Great Britain		
Void Orders issued in the Grand Duchy of Luxembourg			Void Orders issued in Great Britain		
Allowance of half per cent. on total Amount of Orders paid.....			Allowance of half per cent. on total Amount of Orders paid		
Total credit of Great Britain.....			Total credit of the Grand Duchy of Luxembourg		
Deduct credit of the Grand Duchy of Luxembourg (converted at the rate of Fr. =£1)			Deduct credit of Great Britain (converted at the rate of £1 = Fr.)		
Balance in favour of Great Britain			Balance in favour of the Grand Duchy of Luxembourg		

TRADUCTION. — TRANSLATION.

ANNEXE C.

Mois de 19 .

Compte général des opérations concernant les mandats-poste entre la Grande-Bretagne et le Grand-Duché de Luxembourg.

CRÉDIT DE LA GRANDE-BRETAGNE		CRÉDIT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG	
£	s. d.	Fr.	c.
Montant total des mandats émis dans le Grand-Duché de Luxembourg.....		Montant total des mandats émis en Grande-Bretagne.....	
A déduire :		A déduire :	
Mandats remboursés, émis dans le Grand-Duché de Luxembourg		Mandats remboursés émis en Grande-Bretagne...	
Mandats périmés émis dans le Grand-Duché de Luxembourg ...		Mandats périmés émis en Grande-Bretagne...	
Remise d'un demi pour cent sur le montant total des mandats payés		Remise d'un demi pour cent sur le montant total des mandats payés	
Crédit total de la Grande-Bretagne.....		Crédit total du Grand-Duché de Luxembourg	
Déduire le crédit du Grand-Duché de Luxembourg (converti au taux de Fr. = £1)		Déduire le crédit de la Grande-Bretagne (converti au taux de £1 = Fr.)	
Solde en faveur de la Grande-Bretagne		Solde en faveur du Grand-Duché de Luxembourg	